

HATENE OINSA ATU KOALIA KONABA SAUDE KA EMERJENSIA MEDIKU NIAN

Se karik la iha tempu ida urjente liu atu komunika efektifu, bain-Shira ema ida hetan prolema saude no nia prezisa assistensia mediku. "Obrigadu ba maromak hau nia isin diak fali ona!" expresaun uluk nian ida nee hatudu valor isin diak nian. Importante rua tuir mai mak prezisa tebes atu hatene fraze balu no expresaun. *Tais*

Timor fo lista ida, ho lian haat konaba fraze importante saude no mos problema mediku nian. Uza tempu balu ba, hodi aprende lia fuan hirak nee, uza iha eskola, klinika no fatin seluk tan. Iha pontu ida hatene lia fuan hirak nee, bele hasae valor imi nian atu halo komunikasaun no mos buat seluk tan.

Tetun

Ingles

Portugues

Indonesio

Ha'u hakarak hetan tulun mediku lalais
Hau sente moras
Ita boot sente moras oinsa?
Hospital/klinika iha nebe?
Hakarak hau bolu doutor ka?
Hau nia ulun/kabun moras
Hau dada iis ladun diak
Hau sente moras iha hirus matan
Ita boot sente isin manas?
Ita boot muta beibeik?
Hau sente oin nakukun
Ita boot sente laran sa'e?
Hau nia nehan moras
Hahu moras horibainhira?
Hau sente moras semana ida ona
Labele hanoin barak ita tenke kalma
Klinika ida nee iha doutor?
Agora hau sente diak liu tan
Hau sente aat liu tan
Favor ida ita prenze reseita ne'e ba hau
Hau sei sona/fo inijasaun ba ita boot
Hau tenke hasai nehan ne'e
Ne'e moras?
Hau nia isin rua
Ita boot isin rua?
Ita boot hemu aimoruk ruma ona?
Hau iha moras fuan
Hau moras asmha/malaria
Hau moras diabetik
Ita moras malaria ka dengue dala ruma ona?
Ita boot hemu aimoruk malaria ruma?
Ita boot prezisa ba ospital
Hau iha problema isin katar
Ita boot me'ar?
Hau me'ar ran
Ita boot kosar bainhira toba?
Ita tafui me'ar tasak bainhira ita boot me'ar?
Ita boot nia me'ar tasak akompanha ho ran ka?
Ita boot hemu aimoruk tradisional ruma?
Ita boot hetan isin manas no malirin?

I need immediate medical assistance
I feel sick/ill
What are your symptoms?
Where is the hospital/clinic?
Do you want me to call a doctor?
I have a head/stomach ache
I am having trouble breathing
I have chest pain
Do you have a fever?
Have you been vomiting?
I feel dizzy
Do you feel nauseous?
I have a toothache
When did the pain start?
I have had pain for a week
Try to stay calm
Does the clinic have a doctor?
I feel better now
I feel worse
Please fill this prescription for me
I will give you an injection
I must pull out that tooth
Does that hurt?
I am pregnant
Are you expecting a baby?
Are you taking any medication?
I have a heart condition
I am suffering from asthma/malaria
I am a diabetic
Have you ever had malaria or dengue?
Do you take malaria pills?
You need to go to the hospital
I have an itching problem
Are you coughing?
I am coughing blood
Do you have night sweats?
Do you produce mucus when you cough?
Do your sputum(mucus) contain blood?
Are you taking any traditional treatment?
Do you get fever and chills?

Preciso de assistência médica com urgência
Estou-me a sentir mal/doente
Quais são os sintomas?
Onde é o hospital/clínica?
Quer que eu chame um médico?
Tenho uma dor-de-cabeça/estômago
Não consigo respirar
Tenho dores no peito
Tem febre?
Tem vomitado?
Estou com tonturas
Sente náusea?
Tenho dor-de-dentes
Quando é que a dor começou?
Tenho dores há uma semana
Tente acalmar-se
Esta clínica tem médicos?
Já me sinto melhor
Sinto-me pior
Por favor, pode preencher esta receita
Vou dar-lhe uma injeção
Tenho que arrancar esse dente
Está a doer?
Estou grávida
Está à espera de bebé?
Está a tomar algum remédio?
Tenho uma doença cardíaca
Eu sofro de asma/malária
Sou diabético
Alguma vez teve malária ou dengue?
Está a tomar remédios contra a malária?
Precisa de ir para o hospital
Estou com comichão
Tem tosse?
Estou a tossir sangue
Sua muito à noite?
Tem especturação quando tosse?
A especturação tem sangue?
Está a tomar algum remédio tradicional?
Sente febre ou calafrios?

Saya membutuhkan bantuan medis secepatnya
Saya merasa sakit
Bagaimana gejala sakit anda
Dimana rumah sakit/klinik
Anda mau saya panggil dokter
Saya merasa kepala/perut sakit
Saya susah bernafas
Saya merasa sakit di dada
Anda merasa badan panas
Anda merasa mual dan munta
Saya merasa pusing
Saya merasa mual
Gigi saya sakit
Kapan anda merasa gigi anda sakit?
Saya merasa sakit sudah satu minggu
Jangan banyak pikiran, harus sabar
Apakah di klinik ini ada dokter?
Sekarang saya sudah merasa lebih baik
Saya merasa lebih buruk
Mohon anda memberikan resep obat ini kepada saya
Saya akan menyuntik anda
Saya akan mencabut keluar gigi itu
Sakit?/Anda merasa sakit?
Saya hamil/Saya sudah hamil
Apakah anda sedang hamil?
Apakah anda sudah melakukan pemeriksaan?
Saya menderita penyakit jantung
Saya menderita penyakit asma/malaria
Saya penderita diabetes
Apakah anda menderita malaria atau demam berdarah?
Apakah anda sudah minum obat malaria?
Anda perlu pergi ke rumah sakit
Saya ada penyakit kulit (gatal).
Apakah anda batuk?
Saya menderita batuk berdarah
Apakah anda berkeringat waktu tidur?
Apakah anda mengeluarkan lendir ketika batuk?
Apakah lendir anda disertai darah?
Apakah anda sedang menjalani pengobatan tradisional?
Apakah anda menderita penyakit panas dan mengigil?